

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	1
---------------------------	---

PREMIÈRE PARTIE	8
------------------------------	---

ETUDE THÉORIQUE DES PHRASÈMES DE L'ARABE

I-Définition du phrasème	9
I.1-Le concept de phrasème	10
I.1.1-Les trois catégories de phrasèmes	10
II-La notion de figement	12
II.1-Caractéristiques d'un phrasème	12
II.1.1-La non compositionnalité	13
II.1.2-Impossibilité d'appliquer les transformations syntaxiques	14
II.1.3-Actualisation des constituants impossible	14
II.1.4-Substitution synonymique impossible	15
II.1.5-Impossibilité d'y insérer un élément nouveau	16
II.2-Différences entre phrasèmes et proverbes	17
III-Étude du phrasème arabe	18
III.1-La différence entre un phrasème et une suite libre	19
III.1.1-La suite libre	19
III.1.2-Le phrasème arabe	21
III.1.2.1-Le phrasème à initiale verbale	22
III.1.2.1.1-Principales caractéristiques du phrasème à initiale verbale	23
III.1.2.2-Les autres phrasèmes	27
III.1.2.3-Le phrasème dans le dictionnaire	29
III.1.2.3.1-Problèmes posés par les dictionnaires actuels	29
III.1.2.3.1.1-Le phrasème dans le DEC	30

ETUDE MORPHOSYNTAXIQUE DES PHRASÈMES

A-Choix des phrasèmes à étudier.....	34
B-Étiquetage des phrasèmes.....	36
I-Les phrasèmes à initiale nominale.....	38
I.1-Les types de nom en arabe.....	38
I.1.1-Les noms d'action.....	40
I.1.2-Les noms adjectifs.....	42
I.1.3-Les participes actifs et passifs.....	45
I.1.4-Déclinaison des noms arabes.....	45
I.1.5-Détermination et non détermination du nom arabe.....	48
I.1.5.1-Le nom déterminé.....	48
A-Détermination du nom par l'article.....	48
B-Détermination du nom par annexion.....	48
I.1.5.2-Le nom indéterminé arabe.....	50
I.2-La phrase nominale arabe.....	52
I.2.1-Définition.....	52
I.2.2-Structure et déclinaison des éléments d'une	
phrase nominale.....	52
I.2.3-La phrase nominale et la notion de temps situé.....	54
I.3-Étude morphosyntaxique des phrasèmes à initiale	
nominale.....	55
I.3.1-Le phrasème à initiale nominale.....	55
I.3.1.1-Le phrasème à initiale nominale	
déterminée.....	56
I.3.1.2-Le phrasème à initiale nominale	
indéterminée.....	73
I.3.1.3-Le phrasème à initiale nominale précédé	
par un adverbe.....	88
I.3.1.4-Le phrasème à initiale nominale précédé	
par une négation ou un coordonnant.....	89
II-Les phrasèmes à initiale verbale.....	92
II.1-Le verbe arabe.....	92
II.1.1-Racine et schème.....	92
II.1.1.1-Les verbes dérivés.....	93
II.1.1.2-Les verbes malades.....	96
II.1.1.3-Les verbes irréguliers.....	98
II.1.1.4-Les verbes quadrilitères.....	100
II.1.2-Les types de verbes en arabe.....	100
II.1.3-Conjugaison du verbe arabe.....	101
II.1.3.1-L'achevé.....	101

1-Structure morphosyntaxique du verbe à l'achevé.....	101
2-Valeurs de l'achevé.....	102
II.1.3.2-L'inachevé.....	104
1-Les trois catégories de l'inachevé.....	104
2-Les valeurs de l'inachevé.....	105
II.1.3.3-L'impératif.....	108
II.2-La phrase verbale arabe.....	108
II.2.1-L'ordre des mots.....	108
II.2.2-L'accord du sujet et du verbe.....	109
II.2.3-Les compléments.....	109
II.3-Définition et caractéristiques générales du phrasème à initiale verbale.....	112
II.3.1-Définition.....	112
II.3.2-Caractéristiques et paramètres de figement.....	112
II.3.2.1-Similitudes et différences entre un groupe verbal libre et un phrasème à initiale verbale.....	113
II.3.3-Étude morphosyntaxique du phrasème à initiale verbale.....	116
III-Les phrasèmes à initiale prépositionnelle.....	231
III.1-Définition.....	231
III.1.1-Les prépositions en arabe.....	232
III.1.1.1-Les prépositions ب(<i>bi</i>) et في(<i>fī</i>).....	232
III.1.1.2-Les prépositions من(<i>min</i>) et عن(<i>ʿan</i>).....	235
III.1.1.3-Les prépositions إلى(<i>ʿilâ</i>), ل(<i>li</i>) et على(<i>ʿalâ</i>).....	238
III.1.1.4-Les autres prépositions.....	241
III.1.2-Les fonctions de la préposition.....	243
III.2-Étude des phrasèmes à initiale prépositionnelle.....	244
III.2.1-Paramètres de figement des phrasèmes à initiale prépositionnelle.....	244
III.2.2-Étude morphosyntaxique des phrasèmes à initiale prépositionnelle.....	246
IV-Les phrasèmes à initiale pronominale.....	306
IV.1-Définition.....	306
IV.2-Étude morphosyntaxique des phrasèmes à initiale pronominale.....	308
V-Les phrasèmes à initiale adjectivale.....	313
V.1-Définition.....	313
V.2-Étude morphosyntaxique des phrasèmes à initiale adjectivale.....	314

TROISIÈME PARTIE.....320

I-ARBRE DE MISE EN FORMAT DES PHRASÈMES..... 323
 I.1-Présentation de l'A.MI.FO.P..... 323
 I.1.1-Les phrasèmes à initiale nominale
 dans l'A.MI.FO.P..... 324
 I.1.2-Les phrasèmes à initiale verbale
 dans l'A.MI.FO.P..... 331
 I.1.3-Les phrasèmes à initiale prépositionnelle
 dans l'A.MI.FO.P..... 343
 I.1.4-Les phrasèmes à initiale pronominale
 dans l'A.MI.FO.P..... 357
 I.1.5-Les phrasèmes à initiale adjectivale
 dans l'A.MI.FO.P..... 359
 II-Utilisation de l'A.MI.FO.P..... 361
 II.1-La grammaire d'Arbres Adjoints..... 361
 II.2-Le système d'utilisation de l'A.MI.FO.P..... 364
 II.2.1-Les différents arbres utilisés pour la
 reconnaissance des phrasèmes..... 364
 II.2.1.1-Les arbres élémentaires..... 364
 II.2.1.2-Les arbres dérivés..... 372
 II.2.1.3-L'arbre de dérivation..... 373
 II.3-Les spécificateurs morphosyntaxiques et sémantiques dans une
 représentation arborescente..... 375
 II.3.1-Unification des traits dans un arbre dérivé..... 377
 II.4-Représentation arborescente des phrasèmes
 selon leur fonction..... 383
 II.4.1-Le phrasème à initiale nominale..... 383
 II.4.2-Le phrasème à initiale verbale..... 387
 II.4.3-Le phrasème à initiale prépositionnelle..... 392
 II.4.4-Le phrasème à initiale pronominale..... 398
 II.4.5-Le phrasème à initiale adjectivale..... 401
 II.5-Conclusion..... 404

CONCLUSION..... 406

INDEX DES TERMES TECHNIQUES..... 412

BIBLIOGRAPHIE..... 416

TABLE DES MATIÈRES

ANNEXE : Classification des structures morphosyntaxiques des
 phrasèmes..... 437